

围炉夜话

姜辣 ■ 译评



围炉夜话



国文珍品文库

围炉夜话

● 姜辣
译评

吉林文史出版社

图书在版编目(CIP)数据

围炉夜话/姜辣译评. —2版. —长春:吉林文史出版社,2007.1
(国文珍品文库)

ISBN 978-7-80626-360-0

I. 围... II. 姜... III. ①个人-修养-中国-清代②
围炉夜话-译文③围炉夜话-注释 IV. B825

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 147531 号

Weilu Yehua

围 炉 夜 话

姜 辣 译 评

责任编辑:王尔立

封面设计:韩璘工作室

吉林文史出版社出版发行 850 毫米×1168 毫米 32 开本 3.125 印张 2 插页 65 千字
(长春市人民大街 4646 号) 2007 年 1 月第 2 版 2007 年 1 月第 1 次印刷
长春市第十一印刷厂印刷 定价:6.00 元

ISBN 978-7-80626-360-0

咨询电话:5634143 5634144

网址:www.jlws.com.cn



序

黄卷、青灯、长夜。

《围炉夜话》正如其名，疲倦地送走喧嚣的白昼，炉边围坐，会顿感世界原来是这样的宁静。在如此宁静而温暖的氛围下，白昼里浊浊红尘蹇蹇的种种烦闷，会不自觉地升华为对生活、对生命的洞然。

夜是这样的美妙，更何况围坐在暖暖的炉边呢？静夜炉边独坐，品味清朝王永彬先生的《围炉夜话》，体味作者以平淡而优美的话语，娓娓叙出的琐碎的生活中做人的道理，就如炎夏饮一杯清凉的酸梅汤，令人神清气爽，茅塞顿开。

中国传统文人是快乐是超逸，抑或痛苦、压抑，现在难以说得清楚。那代文人即使在生活安逸、仕途得意时，心中也常存为天地立心、为万民请命的忧患意识，而在陡遭不测、倾家荡产时，又能常常保持一份无怨无悔的淡然心态。这就是中国传统文化的底蕴，因其博大，受其滋润的中国文人的心胸也是宽广大度的，其精神世界更是丰富多彩。

很难想象出现代人能炉边独坐而享受到宁静中体悟的超越。现代的白昼是喧嚣的，现代的夜晚更是灯红酒绿、纸醉金迷，以至于宁静对于现代人来说简直就是死寂的地狱中的煎熬，难以忍受。现代人疲而不倦地创造着热闹，追逐着热闹，歌舞厅、咖啡厅、酒吧、夜总会，家中亦

有彩电、家庭影院,凡此种种,在王永彬那个时代是难以想象的,而这些热闹真的让现代人感到充实吗?

热闹如浮光掠影,酒席散去,更衬难耐的寂寞,只有内心世界的充盈,才会在荒漠中亦能自得其趣。还是静静地坐下来,再细细品味一下《围炉夜话》吧。



一

教子弟于幼时，便当有正大光明气象；检身心于平日，不可无忧勤惕厉功夫。

【译文】

在后辈幼小时，就应培养他们具有宽宏、正直、磊落的气魄；在平实的生活中应随时反省自己的言行，不能没有自我督促的精神和身体力行的修养。

【评点】

为师者，传道、授业、解惑。传道是根本，所传之道，就是光明正大之道，就是教人刚直不阿、宽宏大度、堂堂正正地做人。长辈教导晚辈也应以此为根本。在善恶、美丑混杂的滚滚红尘中，能始终堂堂正正做人，没有良好的教养，是很难做到的。

纵观历史，在金钱、权力、美色面前变节者不胜枚举。究其原因，是未能如履薄冰般时时审省自身的一言一行，常常原谅自己的过失，丧失了对丑恶的抵抗力，渐渐走进了罪恶的深渊。

二

与朋友交游，须将他好处留心学来，方能受益；对圣贤言语，必要我平时照样行去，才算读书。

【译文】

和朋友交往，应该对他的优点长处认真学习，才能得到益处；对圣人贤者留下的言语，必须在平常的生活中细心体验，才算得上是真正的读书。

【评点】

交友的要义在于互鉴良短，肝胆相照。有人总是慨叹朋友难寻，究其原因就是一个人容易知道自己的长处，却很难发现自己的

短处。只有知道自己短长,才能发现他人之长短,因此谦虚已知的人总能交到真正的朋友,从中受益。因为他懂得所有的人都有强于自己之处。

何谓读书人?读书人应将圣贤之言身体力行。一个人,即使学富五车,经纶满腹,道义满嘴,若所行皆苟且之事,只能是读书人的败类。真正的读书人应善于将书中的精义和真理付诸于自己的言行。

三

贫无可奈惟求俭,拙亦何妨只要勤。

【译文】

如果贫困无法摆脱,只好厉行节俭,以期来日;资质愚鲁没什么大不了,只要勤恳,终会有所成就。

【评点】

对于真正有修养的人,富贵、贫贱有什么分别呢?贫穷的时候,以淡泊之心、俭朴之态安贫乐道;富贵时,视金钱如粪土,乐善好施。人在贫困中久了,有益其人生修养;人在富贵中久了,很容易为生活所迷醉,为富不仁。其实,真正的贫穷是精神的贫穷,真正的富有是精神的富有。

自认为笨的人太少了。每个人都认为自己聪明绝顶,与人勾心斗角,把人家算计了,还沾沾自喜,其不知算来算去算了自己。自认为自己笨的人才是真正有智慧的人。只有这样的人才懂得“路曼曼其修远兮,吾将上下而求索”。也只有这种人,最终才会成为圣人、伟人、真正的人。遗憾的是这种人太少了,难怪几千年来圣人就出了那么几个。

四

稳当话,却是平常话,所以听稳当话者不多;本



分人，即是快活人，无奈做本分人者甚少。

【译文】

稳妥恰当的言语，却是平凡无奇的言语，所以喜欢听这种话的人并不多；本分的人，就是快活的人，可惜愿做本分的人太少了。

【评点】

骗子都是绝顶聪明的人，所以，这个世界上骗子并不多，而上过当受过骗的人却比比皆是。可见，一个骗子的聪明足以骗倒很多人。为什么会这样呢？原因是真话、实话往往平淡无奇，毫无吸引人处，而假话、空话则甜美动人，极具诱惑力。

得陇望蜀者一生无快乐可言，因其欲望如无底深渊，永远也填不满；踏踏实实生活着的人，时时都很快乐，因为他的心已与阳光与高山与河流与大地融为了一体。

五

处事要代人作想，读书须切己用功。

【译文】

处理事情时要常常想到是否因为自己而妨碍了他人；读书做学问必须勤勤恳恳地切实用功。

【评点】

自尊是人的本性。但人们常常因为失去了他人的尊敬而失去自尊，可见尊敬是相互的。而凡事替人着想，正是尊敬他人的具体表现。也就是说，只有我为人人，才能人人为我。

读书，给人以经验、能力、知识。因此必须孜孜以求、脚踏实地。读书做学问注定辛苦，但有一技之长，苦尽甘来，就有了一生也花不完财富。

六

一信字是立身之本，所以人不可无也；一恕字是接物之要，所以终身可行也。

【译文】

信，是人立身处世的根本，所以做人不能没有信用；宽容他人是待人接物的重要品行，所以值得终生操守。

【评点】

言而无信、不重言诺的人往往是最孤单的，因为他失去了他人的信任。

宽容是一种美德。大海之所以广阔，就是因为他拥有容纳百川不计得失的胸襟与气度。做人也是一样，将心比心，人非圣贤，孰能无过？只要过而能改，为何不给他人一次机会呢？

七

人皆欲会说话，苏秦乃因会说话而杀身；人皆欲多积财，石崇乃因多积财而丧命。

【译文】

每个人都希望自己具有极佳的口才，但苏秦就因为能言善辩而遭杀身之祸；每个人都希望财富越多越好，但石崇就因为富可敌国而招无妄之灾。

【评点】

苏秦身挂六国相印，游说诸侯之间，红极一时。若懂得适时收敛，也不会遭杀身之祸。物极必反，言多必失。该沉默时应及时沉默。沉默能使人冷静，使人清醒。

人生错路，皆在贪念。尤以贪财者为最。须知应是人支配钱，而不应是钱支配人。为金钱所驱使之人，或难脱束缚，或贪赃枉



法,或暴尸荒野,或遭人斥责,皆是必然。

八

教小儿宜严,严气足以平躁气;待小人宜敬,敬心可以化邪心。

【译文】

教育孩子应该严格,这样可以平去他们的浮躁的心性;对待小人应当尊敬,这样可以感化他们,使他们去掉邪僻的心性。

【评点】

无论父爱还是母爱,溺爱便是畸形的爱。百依百顺,只会使孩子的独立性、自信心日渐消失,反而增长其骄娇二气和依赖感。这样怎能面对日后的风雨挫折?所以说惯子如杀子,不严无以成材。

小人也是人,也有好的一面。有好的地方就应学习和尊敬,这样更能激发他们的良知,使其逐渐变好。

九

善谋生者,但令长幼内外,勤修恒业,而不必富其家;善处事者,但就是非可否,审定章程,而不必利于己。

【译文】

擅长维持生计的人,只是使家中每个人按照年纪的大小和事情的内外就其本分,勤勤恳恳,兢兢业业,持之以恒地完成分内之事。这样做并不一定使家道大富,但生活一定会过得去;善于处理事情的人,只是根据事情的对错利弊,考察以后制定出一定的规则和程序,而不会去想是否对自己有利。

【评点】

贵有恒,无需三更起五更眠。在一个家庭中,只要每一位成员都做好自己分内的事,勤俭持家,兢兢业业,即使不十分殷富,但也乐融和睦。

人都有私心,或多或少。但君子处事,有所不为,有所必为。只要是应该做的,一定要努力完成,不计个人得失。所谓劳而不怨,先事后得。

十

名利之不宜得者竟得之,福终为祸;困穷之最难耐者能耐之,苦定回甘。生资之高在忠信,非关机巧;学业之美在德行,不仅文章。

【译文】

不应该得到的名利竟然得到,开始觉得很幸运,但以后终会成为灾祸;穷困潦倒得到了极点时还能够咬紧牙关挺住,苦难过去,顺境一定会到来;人后天资质的高低看他是否讲求“忠”“信”二字,并不是只具有灵活机变的心思;读书人学习的好坏最重要的是看他的品行,不能仅用文章是否做得好来衡量。

【评点】

福兮祸之所倚,祸兮福之所伏。得到不应得的名利,就像塞翁得马,终会摔断其子之腿;同样,就像塞翁失马,失去的马却领着另一群马跑回来,贫穷只要忍耐过去,必定苦尽甘来。

读书人应做的,即如张载所说:“为天地立心,为生民立命,为往圣继绝学,为万世开太平。”以德为本,身体力行。并不是只具有华美的文辞与满腹的心机才能做到。



十一

风俗日趋于奢淫，靡所底止，安得有敦古朴之君子，力挽江河；人心日丧其廉耻，渐至消亡，安得有讲名节之大人，光争日月。

【译文】

社会风气渐渐变得奢侈荒淫，并且一步步变本加厉，多么希望有一个敦促世人古朴的君子，改善现有的奢靡风气，促使社会恢复原有的质朴；世人已日渐丧失他们的廉耻之心，快到了不知廉耻的地步，多么希望有一个重视名誉和气节的圣人站出来，唤醒世人心，他的功绩必然万古不没，与日月同辉。

【评点】

奢侈荒淫是衰亡的祸根，会使天下大乱，兵戈相见，生灵涂炭，其苦尤胜于天灾。如有君子，登高一呼，直斥时弊，唤醒苍生，挽狂澜于既倒，扶大厦之将倾，即是菩萨再世，仙佛重生。

人都有廉耻之心，但大多为名利丧尽。真正的圣人，不仅应出淤泥而不染，更应怀天下为己任，致力万众精神健康，禁病症未入于膏肓之时，惩前毖后，治病救人，定存万世不没之功，德配天地。

十二

人心统耳目官骸，而于百体为君，必随处见神明之宰；人面合眉眼口鼻，以成一字曰苦，（两眉为草，眼横鼻直而下承口，乃苦字也），知终身无安逸之时。

【译文】

人的思想统领着五官和四肢，是身上各个器官的主

宰,所以必须随时随地都保持着清晰明白的心思,才不会出错;人的脸是由眉毛、眼睛、鼻子和嘴组成的,如果将眉毛当做草字头,将眼睛看成是横,将鼻子当做竖,将口接在下面,就成为一个苦字。由此可以知道人的一生没有安定逸乐的时候。

【评点】

飓风起于萍末,量的积累经常导致质的飞跃。所以无论事情大小,都应当稳妥谨慎地办好。不失礼,不失智,不失德,则心清神明。为人处事,才会从心所欲,不越规矩。

佛说人生活的世界是充满了苦难的世界,对于一个旷达的贤者来说,若以苦为乐,甘于淡泊,苦难的红尘即是天堂。

十三

伍子胥报父兄之仇,而郢都灭,申包胥救君上之难,而楚国存,可知人心足恃也;秦始皇灭东周之岁,而刘季生,梁武帝灭南齐之年而侯景降,可知天道好还也。

【译文】

伍子胥发誓报父亲与兄长的大仇,借助吴国力量,大破楚军,占领楚国都城郢,鞭楚王之尸。当时的申包胥不满于伍子胥,发誓必使楚国保全,借秦国之兵,使楚国不致灭亡。由此可知,人的意志力是强大的。秦始皇灭东周的那一年,颠覆秦朝创建汉朝的刘邦也出生了;梁武帝灭南齐的那一年,侯景归降梁武帝,但侯景最终也颠覆了梁朝,可知天道循环,报应不爽。

【评点】



荀子认为人定胜天,那么谋事在人,成败也在人。伍子胥逃亡多年,历尽艰辛,终于复仇,但倒行逆施,人神共愤,终被申包胥将楚国保全。可见,人的意志力虽无坚不摧,但必须存忠扬善,才能无往不胜。

人世有代谢,往来成古今。任何一个朝代都有发生、发展、衰老、死亡的过程,人创造了历史同时也改变着历史。

十四

有才必韬藏,如浑金璞玉,暗然而日章也;为学无间断,如流水行云,日进而不已也。

【译文】

真正有才华的人一定韬光隐晦,像未经提炼和琢磨的金玉一般,但日子长了必然会放出光芒;做学问不能时断时续,应像行云流水一样绵绵不绝,这样才能不断前进。

【评点】

真正有雄才大略的人,并不是锋芒毕露,咄咄逼人,而是能耐寂寞,能笑繁华,韬光隐晦,甘于平淡。唯有这样的人,才能承前启后,终放异彩。

荀子曰:君子博学而日参省乎己。因此,做学问最忌一暴十寒,最贵持之以恒。以勤为径,以苦作舟,将所学用诸实际,身体力行,其进境必一日千里。

十五

积善之家,必有余庆,积不善之家,必有余殃。可知积善以遗子孙,其谋甚远也。贤而多财,则损其志;愚而多财,则益其过。可知积财以遗子孙,其害

无穷也。

【译文】

积德行善的家庭，必然留给子孙很多的福泽；多行不善的人家，必然留给子孙灾祸。由此可知积德行善以使子孙受到福泽，是为子孙做的十分长远的打算。有才能而且有许多钱财，就会使他的志向逐渐丧失，愚鲁蠢笨却有许多钱财，就会更加增添他的过失。由此可知，遗留下很多财产给子孙，会造成许多祸害。

【评点】

菩萨畏因，凡夫畏果。种善因，得善果；种恶因，得恶果。所以古人常以忠厚传家，诗书继世，以礼教于子孙，催其上进，使其向善。这是真正的为后世着想。

才华出众且富有，的确难得，若沉迷其财而丧其志，渐渐也会才、财两空；而粗俗蠢笨且富有者，更会因挥霍无度而人、财两空。财富终有尽时，传给子孙财富不如传给子孙创造财富的能力。

十六

每见待子弟严厉者，易至成德；姑息者，多有败行。则父兄之教育所系也。又见有子弟聪颖者，忽入下流；庸愚者，转为上达，则父兄之培植所关也。人品之不高，总为一利字看不破；学业之不进，总为一懒字丢不开。德足以感人，而以有德当大权，其感尤速；财足以累己，而以有财处乱世，其累尤深。

【译文】

常见到对后辈教育严格的，后辈往往容易成为德才兼备的人；对后辈教育不严的，后辈往往行为不检，败坏



家声。这就是因为父兄教育的关系。又常见到有后辈原本十分聪明,后来却默默无闻,转为平庸;有的后辈原本十分愚鲁平庸,但后来却品行极佳,这就是父兄培养的关系。品行卑鄙下流,就是因为看不破一个“利”字;学业没有长进,就是因为懒惰、不勤奋。能够以道德感化他人,并且能够身在高位掌握大权,所能感化的人就越多;财富多到拖累了自己的程度,并且处于动荡的时代,所受到的拖累就越大。

【评点】

人性本恶。如果没有后天严格的教育和细致精心的栽培,就会更加糟糕。所以,必须严格教育,使其德业双修。

“蓬生麻中,不扶自直;兰槐于泽,众人远之,所立者然也。”有德之人当权,一呼百诺,万众响应,所以其教化的人就愈多;而财富太多且处于乱世,往往遭他人嫉妒而难以自保,常常家破人亡。

十七

读书无论资性高低,但能勤学好问,凡事思一个所以然,自有义理贯通之日;立身不嫌家世贫贱,但能忠厚老成,所行无一毫苟且处,便为乡党仰望之人。

【译文】

读书不论天资优劣,只要能够勤奋好学,不耻下问,每一件事都仔细地掂量揣摩,一定会有通晓的那一天;立身不用嫌弃出身贫困地位卑下,只要能够踏踏实实、敦厚稳重地待人接物,言行举止光明正大,便足以成为众人的榜样。